



# Daniel Shin

 danielshin311@gmail.com

 (510) 266 – 2677

 [linkedin.com/in/daniel-shin-88a01a8](https://www.linkedin.com/in/daniel-shin-88a01a8)

## Summary

- 22 years as a professional document and multimedia translator, transcriber, and interpreter in Korean and English in civilian and defense sector
- 8 years in linguistic curriculum development and instruction

## Experience

### Subtitle Translator

Iyuno SDI / Jul 2022 - Present (7 months)

Provided PLDL subtitle translation for multiple Korean TV programs currently slated for streaming through Netflix, Hulu, and Disney+.

### Senior Translator

Acclaim Technical Services / Nov 2012 - Aug 2022 (9 years 10 months)

- Performed verbatim and gist analysis, translation, transcription, and coordination in drafting of translation reports for numerous pages of graphic and audio materials
- Performed drafting of summary and gist of language content to assess need for further processing
- Utilized database of cover words and terminology and contributed new terms to the database
- Utilized extensive native level cultural and linguistic target knowledge to provide additional insight in understanding language content from various translation sources

### Language Transcription and Annotator

Government Services Group (GSG) / Feb 2020 - Jun 2022 (2 years 5 months)

- Performed transcription and annotation work for numerous hours of Korean audio content in native text
- Specialized in verbatim, syllable by syllable, detailed transcription and annotation work

### Language Transcription and Annotator

Asymmetrik, a BlueHalo company / Feb 2017 - Dec 2019 (2 years 11 months)

- Performed transcription and annotation work for numerous hours of Korean audio content in native text
- Specialized in verbatim, syllable by syllable, detailed transcription and annotation work

(Continued)



## Course Developer / Instructor

Nangwik Services, LLC. / Feb 2008 - Oct 2012 (4 years 9 months)

Korea Team Lead

- Developed, oversaw, and maintained the production of three annual versions of Korean language enhancement curriculum for the customer
- Authored the Korean content for the web-based learning environment and contributed to implementation and transition from written material to digital material
- Processed numerous hours of audio resources to extract and use in course development and training content
- Provided Korean translation training to customer trainees on various language categories



## Foreign Liaison Officer

US Army / Apr 2004 - Mar 2007 (3 years)

- Provided Korean and English interpretation service to the US and ROK (Republic of Korea) senior military officials as well as security escort for VIP vehicle transportation
- Translated 1,000+ pages of word documents and 2,500+ slides of Power Point presentations
- Facilitated in hosting and MC'ing 160+ joint / combined language conferences and meetings among the U.S. and ROK officials
- Provided presentation and briefings in Korean and English to numerous military officials
- Provided operational linguistic support to tactical and strategic military exercises and missions
- Assisted in Korean language training development at unit language learning center



## Operations Supervisor

US Army / Sep 2000 - Apr 2004 (3 years 8 months)

Supervised and provided quality assurance on the daily translation of multiple linguists

- Scanned and processed numerous hours language content
- Provided 30+ briefings and presentations in Korean and English to US and ROK officials
- Assisted in Korean language training development at the unit language learning center



## Translator

Freelance (Self-employed) / Apr 1996 - Present (26 years 10 months)

- Translated 12,000+ pages of Korean and English documents, and provided 4,000+ hours of voice interpretation service to clients for various commercial translation service agencies in science, technology, product manuals, real estate literature, legal documents, and international business correspondences

## Education



**University of Maryland** - Pursuing Asian Studies & Homeland Security (2014 – Present)



**University of Nebraska** - Pursued East Asian Studies (2010 – 2012)



**University of Maryland** – Pursued Computer Science (1994 – 1996)

## Skills

Translation • Interpreting • Conference Speaking • Content Management • Training Course Development • Customer Satisfaction • Data Entry • Document Drafting • Fully bilingual English • Adobe Premiere Pro